



**Sayı** : 38591462-010.07.03-2023-2221

18.09.2023

**Konu** : Balıkçılık ve Hayvancılık Alanında İşbirliği  
Konulu Mutabakat Zaptı Hk.

Sirküler No: 638

Sayın Üyemiz,

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Zambiya Hükümeti Cumhuriyeti Arasında Balıkçılık ve Hayvancılık Alanında İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptı" (Karar Sayısı: 7650) 16.09.2023 tarih ve 32311 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanmış olup,

Balıkçılık ve hayvancılık alanlarında işbirliğini güçlendirmek, genişletmek ve her iki ülkenin karşılıklı çıkarları doğrultusunda geliştirmek amacıyla, tarafların yasal mevzuatı uyarınca mutabakat zaptı'nın onaylandığı belirtilmektedir.

Söz konusu Karar'a Odamızın web sayfasında [www.denizticaretodasi.org.tr](http://www.denizticaretodasi.org.tr) adresinde "Genel/Teknik ve Mevzuat" duyuruları bölümlerinden ulaşılabilmektedir.

Bilgilerinize arz/rica ederim.

Saygılarımla,

*e-imza*

İsmet SALİHOĞLU  
Genel Sekreter

**Ek:** 16.9.2023 Tarih ve 32311 Sayılı Resmi Gazete (7 sayfa)

Dağıtım:

Gereği:

- WEB sayfası (İlgili üyeler ve e-posta ekinde)
- 01 ve 02 No'lu Meslek Grupları
- İMEAK DTO Şube ve Temsilcilikleri
- SUR-KOOP
- DEM-BİR (Deniz Ürünleri Avcıları Üreticileri Merkez Birliği)
- İstanbul Bölgesi Su Ürünleri Kooperatifleri Birliği

Bilgi:

- Yönetim Kurulu Başkan ve Üyeleri
- İMEAK DTO Şube YK Başkanları
- İMEAK DTO Meslek Komite Başkanları

**Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.**



Evrakı Doğrulamak İçin :  
<https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/BSCAZY2FC>  
Bilgi için: Gülşah PALIÇ Telefon: DHL - (273)  
E-Posta: gulsah.palic@denizticaretodasi.org.tr  
Meclis-i Mebusan Caddesi No:22 34427 Fındıklı-Beyoğlu-İSTANBUL/TÜRKİYE  
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks: +90 (212) 293 79 35 KEP: imeakdto@hs01.kep.tr  
Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr





İSTANBUL VE MARMARA, EGE, AKDENİZ, KARADENİZ BÖLGELERİ

ISTANBUL & MARMARA, AEGEAN, MEDITERRANEAN, BLACKSEA REGIONS

**DENİZ TİCARET ODASI**



**CHAMBER OF SHIPPING**

**Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.**



Evrakı Doğrulamak İçin :  
<https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/BSCAZY2FC>  
Bilgi için: Gülşah PALIÇ Telefon: DHL - (273)  
E-Posta: gulsah.palic@denizticaretodasi.org.tr  
Meclis-i Mebusan Caddesi No:22 34427 Fındıklı-Beyoğlu-İSTANBUL/TÜRKİYE  
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks: +90 (212) 293 79 35 KEP: imeakdto@hs01.kep.tr  
Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr



## MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 7650**

28 Temmuz 2018 tarihinde Lusaka'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Zambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Balıkçılık ve Hayvancılık Alanında İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptı"nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

15 Eylül 2023

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**ZAMBİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**BALIKÇILIK VE HAYVANCILIK ALANINDA**  
**İŞBİRLİĞİ KONULU MUTABAKAT ZAPTI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Zambiya Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak adlandırılacaktır),

İki ülke arasında var olan dostane ilişkileri artırma ve balıkçılık ve hayvancılık alanındaki ticareti geliştirme arzusu ile,

Balıkçılık ve hayvancılık alanlarında işbirliğini güçlendirmek, genişletmek ve her iki ülkenin karşılıklı çıkarları doğrultusunda geliştirmek amacıyla,

Tarafların yasal mevzuatı uyarınca,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

**MADDE 1**

Akit Taraflar, kendi alanlarına giren uygulamadaki yasal çerçeve uyarınca, balıkçılık ve hayvancılık ile bunların ticareti alanında ikili işbirliğini artırma yönünde çaba sarf eder.

**MADDE 2**

Akit taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği yapma hususunda mutabakata varmışlardır:

1. Sürdürülebilir balıkçılık ve hayvancılık uygulamaları ile ilgili bilgi paylaşımı,
2. Süt ve Süt İşleme Teknolojileri konusunda işbirliği,
3. Hayvan tanımlama, yetiştirme ve izlenebilirlik konuları için Hayvancılık Veri Yönetimi
4. Su hasadı tekniklerinin geliştirilmesi,
5. Mera üretimi,
6. Personelin hayvancılık teknikleri konusunda eğitilmesi,
7. Tarımsal araştırma ve yayım alanında Bilgi ve Haberleşme Teknolojileri (BTH'ler) konusunda işbirliği,
8. Balıkçılık ve su ürünleri yetiştiriciliğinin geliştirilmesi,
9. Hayvancılık ve Hayvan Sağlığı,
10. Hayvancılık ve Balıkçılık entiaları Pazarlama ve Pazar Geliştirme.

### **MADDE 3**

Akit Taraflar aralarındaki işbirliğini aşağıdaki şekillerde gerçekleştirme konusunda anlaşmıştır:

Deneyim, bilgi, ziyaret, uzmanlar, araştırma sonuçları, çalışma ve eğitimin karşılıklı değişimi, teknik destek, laboratuvar desteği, seminerler, sempozyumlar, sergiler ve konferansların düzenlenmesi.

### **MADDE 4**

Bu Mutabakat Zaptı'nın uygulanmasından sorumlu olan ulusal yetkili organlar:

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına, Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı ve
2. Zambiya Cumhuriyeti Hükümeti adına, Balıkçılık ve Hayvancılık Bakanlığı

### **MADDE 5**

Akit Taraflar, işbu Mutabakat Zaptı'nın I. Maddesinde yer alan işbirliğini gerçekleştirmek ve balıkçılık ve hayvancılık ticaretini artırmak için üzerinde mutabık kalınan konularda uzman değişimi yaparlar.

### **MADDE 6**

İşbu Mutabakat Zaptı'nın, yorumlanmasından ve uygulanmasından doğan her türlü anlaşmazlık, Akit Taraflar arasında dostane istişare ve müzakereler yoluyla çözülür.

### **MADDE 7**

İşbu Mutabakat Zaptı, Tarafların karşılıklı yazılı rızası ile her zaman değiştirilebilir veya düzeltilir. Yapılacak değişiklikler işbu Mutabakat Zaptı'nın II. maddenin ilk paragrafında öngörülen usule uygun şekilde yürürlüğe girer.

### **MADDE 8**

Taraflar arasında gizli olarak kararlaştırılan tüm bilgiler, taraflardan biri belirli bilgilerle ilgili gizlilik talebini kaldırdığına dair yazılı bir onay vermedikçe, bu şekilde muamele görecektir. Bu anlaşmanın gizliliğine riayet etme mecburiyeti, feshine bakılmaksızın devam edecektir.

### **MADDE 9**

Bu Mutabakat Zaptı kapsamındaki bildirimler, aşağıdaki adreslere ulaştırıldığında geçerli sayılır:

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına:

- Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı, Türkiye

Zambiya Cumhuriyeti Hükümeti adına:

- Müsteşar, Balıkçılık ve Hayvancılık Bakanlığı, Lusaka, Zambiya

## MADDE 10

Bu Mutabakat Zaptı'nın hükümleri, tarafların taraf olduğu diğer antlaşmalar veya anlaşmalara hânel getirmez.

## MADDE 11

İşbu Mutabakat Zaptı, Akit Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerin tamamlandığını birbirine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.

İşbu Mutabakat Zaptı, beş (5) yıl süreyle yürürlükte kalır. Taraflardan biri Mutabakat Zaptı'nı sona erdirmeye niyetini, yürürlük süresi dolmadan altı (6) ay önce karşı Tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği sürece, işbu Anlaşma beşer (5'er) yıllık süreler halinde kendiliğinden yenilenir.

İşbu Mutabakat Zaptı'nın sona ermesi, devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.

28 Temmuz 2018 tarihinde Lusaka'da her biri aynı derecede geçerli ikişer asıl nüsha halinde Türkçe ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorumlamada farklılık olması durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

Zambiya Cumhuriyeti Hükümeti Adına



**Ruhsar PEKCAN**  
Ticaret Bakanı



**Kampamba MULENGA**  
Balıkçılık ve Hayvancılık Bakanı

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ZAMBIA  
ON COOPERATION IN THE FIELD OF FISHERIES AND LIVESTOCK**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Zambia (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Desiring to enhance the existing friendly relations between the two countries and develop trade in the field of fisheries and livestock,

With the aim of strengthening, expanding and developing cooperation in accordance with the mutual interests of both countries in the fields of fisheries and livestock,

In accordance with legal legislation of the Parties,

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

The Contracting Parties shall endeavour to develop bilateral cooperation in the field of fisheries and livestock and their trade in accordance with the applicable legal framework within their purview.

**ARTICLE 2**

The Contracting Parties have agreed to collaborate in the following areas;

1. Sharing information on sustainable fisheries and livestock practices,
2. Cooperation in Milk and Dairy Processing Technologies,
3. Livestock Data Management for stock identification, breeding and traceability issues,
4. Improvement of water harvesting techniques,
5. Pasture Production
6. Training of staff on livestock techniques,
7. Cooperation in Information and Communication Technologies (ICTs) in the field of fisheries and livestock research, publishing and extension,
8. Fisheries and Aquaculture Development,
9. Animal Husbandry and Animal Health,
10. Marketing and Market Development for Livestock and Fisheries commodities.

### **ARTICLE 3**

The Contracting Parties have agreed to cooperate in the following forms:

Mutual exchange of experience, knowledge, visit, experts, research results, work and education, technical assistance, laboratory support, organization of seminars, symposiums, exhibitions and conferences.

### **ARTICLE 4**

The National Authorities responsible for the implementation of this Memorandum of Understanding are:

1. For the Government of the Republic of Turkey, the Ministry of Food Agriculture and Livestock and,
2. For the Government of the Republic of Zambia, the Ministry of Fisheries and Livestock.

### **ARTICLE 5**

The Contracting Parties shall exchange experts on matters mutually agreed upon by the Parties in order to carry out cooperation and to enhance trade in fisheries and livestock stated in Article 1 of this Memorandum of Understanding.

### **ARTICLE 6**

Any disputes arising out of the interpretation and implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultation and negotiation between the Contracting Parties.

### **ARTICLE 7**

This Memorandum of Understanding may be amended or corrected by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the first paragraph of Article 11 of this Memorandum of Understanding.

### **ARTICLE 8**

All information agreed on between the Parties as confidential will be treated as such, unless a Party gives written consent waving its claim to confidentiality in respect of particular information. The obligation to observe confidentiality will continue notwithstanding the termination of this agreement.



## ARTICLE 9

The notices under this MoU shall be deemed effective when delivered to the following addresses:

For the Government of the Republic of Turkey:

- Ministry of Food Agriculture and Livestock, Turkey

For the Government of the Republic of Zambia:

- The Permanent Secretary, Ministry of Fisheries and Livestock, Lusaka, Zambia

## ARTICLE 10

The provision of this MoU shall be without prejudice to any other treaties or agreements to which both sides are parties.

## ARTICLE 11

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Contracting Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of five (5) years. It shall be renewed automatically for successive periods of five (5) years, unless one of the Parties notifies the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding six (6) months prior to its expiration.

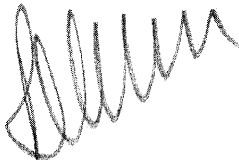
The termination of this Memorandum of Understanding shall not affect the activities and projects in progress.

Done in Lusaka on 28 July 2018 in two original copies in Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

On Behalf of the

Government of the Republic of

Turkey



Ruhsar PEKCAN

Minister of Trade

On Behalf of the

Government of the Republic of

Zambia



Kampamba MULENGA

Minister of Fisheries and Livestock